

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М. В. ЛОМОНОСОВА
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»

**XLIV МОСКОВСКАЯ
ТРАДИЦИОННАЯ ОЛИМПИАДА
ПО ЛИНГВИСТИКЕ**
Задачи
II тур

РГГУ 2014

XLIV Московская традиционная Олимпиада по лингвистике: Задачи. II тур / Российский государственный гуманитарный университет; М., 2014. – 12 с.

Традиционная Олимпиада по лингвистике (языковедению) впервые состоялась в 1965 г. и до 1982 г. регулярно проводилась на базе отделения структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ. В 1988 г. она была возобновлена в МГИАИ (ныне РГГУ). С 1989 г. традиционную Олимпиаду проводят совместно (в 1989–1991 гг. при участии также Московского государственного лингвистического университета) Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова и Российский государственный гуманитарный университет, с 2014 г. – при участии Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики».

Олимпиада проводится при поддержке Московского центра непрерывного математического образования.

Авторы задач: П. М. Аркадьев (№ 7), И. А. Держанский (№ 10), И. Б. Иткин (№ 1, 8), С. А. Лашин (№ 9), А. Л. Леонтьева (№ 3), С. И. Переверзева (№ 11), М. Л. Рубинштейн (№ 2), Я. Г. Тестелец (№ 6), М. А. Тюренкова (№ 4), М. В. Шкапа (№ 5).

Ответственный редактор к.ф.н. П. М. Аркадьев

УЧАСТНИКУ II ТУРА XLIV МОСКОВСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ ОЛИМПИАДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Оргкомитет XLIV Московской традиционной Олимпиады по лингвистике приветствует Вас и поздравляет Вас с тем, что Вы прошли на II тур.

Эта брошюра содержит задачи, предлагаемые на II туре Олимпиады. Для 8-х классов предназначены задачи № 1, 2, 3, 4, 5 и 0; для 9-х классов – № 2, 3, 4, 5, 6 и 0; для 10-х классов – № 6, 7, 8, 9, 10 и 0; для 11-х классов – № 7, 8, 9, 10, 11 и 0.

При решении задач необходимо соблюдать следующие правила:

1. Не переписывая условия задач, решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах); на каждом листе решения данной задачи необходимо проставить номер решаемой задачи, номер Вашей работы и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точный учёт достигнутых Вами результатов.

2. Полученный Вами ответ нужно обосновать. Ответ, даже абсолютно верный, но приведённый без всякого обоснования, оценивается низко.

Приглашаем Вас на разбор задач II тура
и награждение победителей
в воскресенье, 16 марта, в 12.00
в Российский государственный
гуманитарный университет.

Желаем Вам успешно решить предлагаемые задачи.

Оргкомитет.

Задача № 1 (для 8-х классов)

Даны английские слова и их переводы на русский язык:

form ‘форма’, *law* ‘закон’, *matter* ‘дело, вопрос’, *name* ‘имя, фамилия’, *pass* ‘путь, проход’, *plot* ‘сюжет’, *road* ‘дорога’, *street* ‘улица’, *time* ‘время’, *word* ‘слово’, *work* ‘работа’, *by-law* ‘постановление органов местной власти’, *by-matter* ‘деталь’, *by-pass* ‘обходной путь’, *by-road* ‘просёлочная дорога’, *by-word* ‘поговорка, присказка’.

Задание 1. Переведите на русский язык английские слова *by-name*, *by-street*, *by-time* и *by-work*, если известно, что каждое из них может быть переведено на русский язык одним словом.

Задание 2. Попробуйте перевести на русский язык грамматический термин *by-form* и литературоведческий термин *by-plot*.

Примечание. Знание английского языка для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ**.

Задача № 2 (для 8-х и 9-х классов)

Турецкий язык в течение нескольких веков находился под влиянием персидского языка. Несмотря на то, что эти языки сильно различаются по своему грамматическому строю, некоторые синтаксические конструкции были заимствованы из персидского языка в турецкий.

Даны несколько русских предложений с переводами на турецкий язык. Некоторые русские предложения переводятся на турецкий двумя способами: с помощью исконно турецкой конструкции (варианты А) и с помощью конструкции, заимствованной из персидского языка (варианты Б).

1. Я знаю, что ты меня любишь.
А) Beni sevdiğini biliyorum.
Б) Biliyorum ki beni seviyorsun.
2. Я люблю твоего учителя.
Öğretmenini seviyorum.
3. Вот учитель, которого ты любишь.
А) İşte sevdiğin öğretmen.
Б) İşte öğretmen ki seviyorsun.
4. Фатих рисует тебя.
Fatih seni çiziyor.

5. Ты знаешь, что я знаю Энгина.
А) Engin'i bildiğimi biliyorsun.
Б) Biliyorsun ki Engin'i biliyorum.
6. Твой учитель знает, что ты рисуешь Энгина.
А) Öğretmenin Engin'i çizdiğini biliyor.
Б) Öğretmenin biliyor ki Engin'i çiziyorsun.
7. Энгин любит моего учителя.
?
8. Омер знает, что я рисую Фатиха.
А) ?
Б) ?
9. Вот мой учитель, которого ты рисуешь.
А) ?
Б) İşte öğretmenim ki çiziyorsun.
10. ?
Fatih Ömer'i biliyor.

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. *İ* читается примерно как русское *и*, *ö* – примерно как русское *ё* в слове *тётя*, *у* – как *й*, *ç* – как *ч*, *ş* – как *ш*; *ğ* – особый согласный турецкого языка. *Омер*, *Фатих*, *Энгин* – турецкие имена.

Задача № 3 (для 8-х и 9-х классов)

Даны 19 русских слов и чешские соответствия 11 из них в перепутанном порядке:

вещь, воз, вошь, дом, дума, кол, конь, кора, куль, ложь, лужа, мех, мох, нож, сено, сень, сон, стол, стул

dům, kůl, kůň, kůra, lež, mech, nůž, sen, stůl, veš, vůz

Задание 1. Для каждого чешского слова найдите его русское соответствие.

Задание 2. Дано ещё 5 русских слов: *двор*, *лень*, *рост*, *шов*, *шум*. Установите чешские соответствия для тех из них, для которых это возможно. Поясните Ваше решение.

Примечание. Буквосочетание *ch* читается примерно как русское *х*, *ň* – как *нь* в слове *тень*, *š* – как *ш*, *ž* – как *ж*, *ů* – долгое *у*.

Задача № 4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны словосочетания на литовском языке и их переводы на русский язык:

penki tigriukai – пять тигрят
keturiolika vilkiukų – четырнадцать волчат
keturiolika lapių – четырнадцать лисиц
šešiolika buivolų – шестнадцать буйволов
septyni buivolai – семь буйволов
devynios lapės – девять лисиц
aštuonios asilės – восемь ослиц
keturi vilkiukai – четыре волчонка
šešiolika tigrių – шестнадцать тигриц
dešimt asiliukų – десять ослиц
devyni tиграi – девять тигров

Задание 1. Переведите на русский язык:

keturi asilai	aštuoniolika vilkių
penkios buivolės	devyniolika tigrių
dešimt tigrų	

Задание 2. Переведите на литовский язык:

шесть волков	десять буйволиц
семь тигриц	пятнадцать ослов
восемь лисят	семнадцать ослиц

Примечание. *š* читается примерно как русское *ш*, *ų* – как долгое *и*, *ė* – как долгое *э*, *ų* – как долгое *у*; буква *i* перед гласной обозначает мягкое произношение предшествующего согласного, буквосочетание *uo* передаёт особый гласный звук литовского языка.

Задача № 5 (для 8-х и 9-х классов)

Даны слова на языке корен* и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

artokbar, эсану, каңҗабар, каңҗари, kinu, kipa, җаутоҗсәл, selorі, seratcәl, serathay, seratpi, sokhay, soknu

буйволица, бык, быки и коровы, гусыня, гусь, его дочь, корова, кот, мой отец, моя мать, рабы и рабыни, рабыня, селезень

* Язык корен относится к тибето-бирманской группе сино-тибетской семьи языков. На нём говорит около тысячи человек в северо-восточной Индии.

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Попробуйте выполнить то же задание для следующих четырёх слов языка корен и их русских переводов:

nikut, kikut, kinәура, әра

его отец, моя рука, мой младший брат, твоя рука

Задание 3. Переведите на язык корен:

буйвол, его сын, кошка, раб, твоя мать, утка

Примечание. *ә*, *Ӏ* – особые звуки языка корен.

Задача № 6 (для 9-х и 10-х классов)

Даны предложения на грузинском языке, записанные в латинской транскрипции, и их русские переводы:

- 1) survili mkonda mepilosoposa У меня было желание философствовать.
- 2) aṗirebdi gemyera Ты собирался петь.
- 3) unda vičkaro Мне надо торопиться.
- 4) aṗireb zarmactan icxovro Ты собираешься жить с лентяем.
- 5) vcdilob mogzaurtan vilaparaқо Я пытаюсь говорить с путешественником.
- 6) daraḗtan unda getamaša Тебе надо было играть со сторожем.
- 7) šesazlebloba makvs vizarmaco У меня есть возможность лениться.
- 8) dro gkonda geceқva У тебя было время танцевать.

Задание 1. Переведите на русский язык:

vapireb vimyero	cdilobdi gepilosoposa
mogzaurtan unda mecxovra	survili gakvs idaraḗo

Задание 2. Переведите на грузинский язык:

Ты пытаешься танцевать с философом.

Я собирался играть.

Мне надо играть с лентяем.

Тебе надо было торопиться.

У меня есть время путешествовать.

У тебя была возможность говорить.

Примечание. *č*, *k*, *p*, *γ*, *š*, *z*, *ḗ* – особые согласные грузинского языка.

Задача № 7 (для 10-х и 11-х классов)

Даны предложения на языке мундари* и их переводы на русский язык:

senkena-ñ	Я ушёл.
koḡa-eʔ senkena	Мужчина ушёл.
otere-m dubkena	Ты сел на землю.
coke-ñ lelkiʔia	Я увидел лягушку.
pulis honko-eʔ lelkedkoa	Полицейский увидел детей.
biḡ coke-ʔ huakiʔia	Змея укусила лягушку.
seta pulisko-eʔ huakedkoa	Собака укусила полицейских.
biḡ setaʔre-m sabkiʔia	Ты поймал змею утром.
pulisko kumbuḡu hola-ko sabkiʔia	Полицейские поймали вора вчера.
kuḡiko honko hature-ko ʔokoeʔkedkoa	Женщины отругали детей в деревне.

Задание 1. Переведите на русский язык:

kumbuḡuko-ko dubkena
hola-ñ senkena
biḡko-m lelkedkoa
hon seta setaʔre-ʔ ʔokoeʔkiʔia
koḡa coke-ʔ sabkiʔia

Задание 2. Переведите на язык мундари:

Они ушли.
Женщина села на землю.
Воры увидели мужчин.
Собаки укусили вора.
Он поймал лягушек вчера.

Примечание. ñ, ŋ, ʃ, ʈ, ʂ – особые согласные звуки языка мундари.

* Язык мундари относится к языковой семье мунда. На нём говорит около 860.000 человек на востоке Индии.

Задача № 8 (для 10-х и 11-х классов)

Даны некоторые глаголы тохарского В* языка (в форме основы):

kärs- ‘знать’	pärk- ‘подниматься’
käl- ‘нести’	pälk- ‘смотреть’
kärst- ‘разрубать’	pälsk- ‘думать’
klautk- ‘поворачиваться’	prutk- ‘наполняться’
tāk- ‘быть’	sāmp- ‘отнимать’
tärk- ‘пускать’	skāy- ‘стараться’

Исследователи делят тохарские В тексты на группы в зависимости от их лингвистических особенностей. Ниже даны некоторые тохарские В формы повелительного наклонения; для каждой формы указано, к какой группе текстов – I или II – она относится:

karsar (II) ‘знай (для себя)!’	päskāyas (I) ‘старайтесь!’
plāska (I) ‘думай!’	skāyas (II) ‘старайтесь!’
tārka (II) ‘пускай!’	pkarstas (I) ‘разрубайте!’
pkāla (I) ‘неси!’	prutkar (II) ‘наполняйся (для себя)!’
pkalar (I) ‘неси (для себя)!’	palkas (I) ‘смотрите!’

Задание 1. Переведите на тохарский В: ‘несите!’ (II), ‘будь!’ (I, II), ‘отнимай (для себя)!’ (I), ‘пускай!’ (I), ‘смотри!’ (I).

Задание 2. Переведите на русский, не забывая указать, к какой группе текстов относится каждая форма: *parkar*, *pkārša*, *pkrāsta*, *päklautka*, *ptākas*, *skāya*.

Если в каком-то случае Вы не можете этого сделать, отметьте это и объясните почему.

Задание 3. Тохарская поэзия основана на счёте слогов. Про какую из форм *parkar*, *pkrāsta*, *skāya* Вы можете с уверенностью сказать, что она встретилась в стихотворном тексте? Как эта форма должна была бы выглядеть в прозе?

Примечание. у читается примерно как русское *й*, *ā* – долгое *a*, *ä* – особый (краткий) гласный тохарского В языка.

* Тохарский В – мёртвый язык, вместе с тохарским А образующий особую подгруппу индоевропейской семьи языков. Рукописи на тохарском В языке, относящиеся ко второй половине I тысячелетия н. э., найдены на территории Китайского Туркестана.

Задача № 9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны украинские слова и соответствующие им русские:

Украинский	Русский	Украинский	Русский
до вечора	до вечера	чорнозем	чернозём
жолудь	жёлудь	чорт	чёрт
нечестивиця	нечестивица	чотирнадцять	четыринадцать
поженили	поженили	шерсть	шерсть
пшоно	пшено	шестеро	шестеро
печете	печёте	шостими	шестыми
челядь	челядь	щокастий	щекастый
четвертий	четвёртый		

Задание. Напишите, как выглядят украинские слова, соответствующие следующим русским: *вечера, без жены, зацелили, горошек, пшеница, чело, чернь, шелудивый.*

Поясните Ваше решение.

Примечание. Украинское *и* читается примерно как русское *ы*, украинское *е* – как русское *э*; *вечера* (устар.) – ужин, *шелудивый* – паршивый, имеющий струпья, коросту на коже.

Задача № 10 (для 10-х и 11-х классов)

У овцеводов Северной Англии издавна существовали особые системы числительных, использовавшиеся при счёте овец. Некоторые из этих систем употребляются и сейчас.

Даны записанные в алфавитном порядке обозначения простых чисел, не превышающих 20, в системе овцеводов долины Уэрдейл (графство Дарем):

methera-tic-a-bub	teyan-a-tic
tethera	teyan-tic-a-bub
tethera-bub	tic
teyan	yan-a-bub

Задание 1. Установите значения всех приведённых числительных.

Задание 2. Запишите цифрами:

tethera-tic, methera-bub, tic-a-bub

Задание 3. Запишите по системе овцеводов Уэрдейла обозначения всех полных квадратов, не превышающих 20.

Задача № 11 (для 11-х классов)

Даны глаголы языка хинди* (в латинской транскрипции) с русскими переводами и образованные от них формы с побудительным значением («посылать – заставлять посылать», «издаваться – издавать» и т. п.):

Начальная форма	Форма с побудительным значением
b ^h ejnā ‘посылать’	b ^h ijānā
č ^h apnā ‘издаваться’	č ^h āpnā
č ^h ūnā ‘касаться’	č ^h ulānā
denā ‘давать’	dilānā
jānnā ‘знать’	janānā
jutnā ‘быть запряжённым’	jotnā
mīčnā ‘закрывать (о глазах)’	mīčnā
b ^h unnā ‘жариться’	b ^h ūnnā
pāčnā ‘танцевать’	pačānā
p ^h irnā ‘бродить’	p ^h ernā
ruknā ‘останавливаться’	roknā
bolnā ‘говорить’	?
jītnā ‘побеждать’	?
? ‘открываться’	k ^h olnā
t ^h amnā ‘удерживаться’	?
sīnā ‘шить’	?
sonā ‘спать’	?
sūk ^h nā ‘сохнуть’	?

Задание 1. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Глагол *lipnā* ‘быть обмазанным’ имеет две побудительные формы. Приведите их обе.

Задание 3. Образуйте начальную форму со значением ‘таять’ для побудительной формы *galānā* ‘растопливать’. Если Вы считаете, что вариантов ответа может быть два, укажите их оба.

Примечание. *č* читается примерно как русское *ч*, *j* – как слитно произнесённое мягкое *дж*, знак ^h указывает на особое (придыхательное) произношение предшествующего согласного, чёрточка над гласной обозначает долготу.

* Язык хинди относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит более 200 млн человек в Индии.

Задача № 0

[Задача на знание иностранного языка]

(для 8-х, 9-х, 10-х и 11-х классов)

Задание 1. Переведите на тот иностранный язык, с которым Вы лучше всего знакомы, слово *эволюция*. Составьте на этом языке сложноподчинённое предложение, первые буквы слов которого образуют получившееся слово. Имена собственные использовать нельзя. Переведите это предложение на русский язык.

Если Вы считаете, что для выбранного Вами языка это задание выполнить невозможно, объясните почему.

Задание 2 (необязательное). Попробуйте выполнить задание 1 для любых других языков, с которыми Вы в той или иной степени знакомы.

Указание 1. Пример соответствующего русского предложения: *Экологи выяснили, отчего летом южноафриканские цапли испытывают ярость.*

Указание 2. Для каждого языка берите новый лист бумаги и обязательно указывайте название языка.